

Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady dňa 21. 5. 2025

Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 264/2022 Z. z.

Podnet na preverenie č.: 0079/SO/2025

Programová služba: Markíza Krimi

Vysielateľ: MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.

Číslo autorizácie vysielania: AT/21

Na základe záverov uvedených v správe Kancelária Rady pripravila nasledujúce uznesenie:

Návrh uznesenia:

Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. e) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“) v senáte 2 zloženom z predsedu senátu doc. Mgr. Pavla Izraela, PhD. a členiek senátu Mgr. Andrey Cox a Mgr. Kataríny Začkovej postupom podľa § 150 zákona č. 264/2022 Z. z. preverila podnet na preverenie evidovaný pod č. 0079/SO/2025 smerujúci voči programovej službe Markíza Krimi vysielateľa MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o. a uznala podnet na preverenie podľa ustanovenia § 150 ods. 16 zákona č. 264/2022 Z. z. za **neopodstatnený**.

Úloha:

Kancelária Rady oznámi podávateľovi podnetu na preverenie výsledok preverenia podnetu.

T: 2. 6. 2025

Z: AO

Kancelária Rady pre mediálne služby

Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady pre mediálne služby dňa 21. 5. 2025

Podnet na preverenie č. 0079/SO/2025 zaevidovaný dňa 19. 3. 2025
Podávateľ: fyzická osoba
Predmet podnetu: *Vraždy v Kitzbühle, Sherlock a Watsonová*
Deň a čas vysielania: 17. 3. 2025 20:47 hod., 21:57 hod., 22:56 hod.

Programová služba: Markíza Krimi
Vysielateľ: MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.
Číslo autorizácie: AT/21

Dátum: 14. 5. 2025

OBSAH PODNETU:

„Dobrý deň.

Na Markíza Krimi sledujem seriály Vraždy v Kitzbühle a Sherlock a Watsonová. Majú však problém s ozvučením slovenského dabingu.

Vždy, keď začne nová sekvencia dabingu, tak začne neprimerane hlasito a potom sa dialógy pomaly stíšia. Dabing v týchto seriáloch je jednoducho rozkolísaný.

Uvedené seriály som pozeral cez Orange a aj O2.

Už som TV Markizu na to dvakrát upozornil a stále žiadny progres. Ich odpoveď bola, že mám zle nastavený TV.

Tak som skúšal zvuk TV prestaviť až po „fabrické“ nastavenie a problém stále pretrváva.

Tiež som sa ich spýtal, či si vôbec overili moju sťažnosť u technikov? Na to už nereagovali.

Ďakujem za vyriešenie aj v mene ostatných divákov.“

PRÁVNE VÝCHODISKÁ POSUDZOVANIA:

Zákon č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“):

§ 20 Všeobecné povinnosti vysielateľa

(5) Vysielateľ televíznej programovej služby je ďalej povinný

d) zabezpečiť, aby zvuková zložka ním vysielanej televíznej programovej služby bola v súlade s technickými požiadavkami ustanovenými všeobecne záväzným právnym predpisom, ktorý vydá regulátor.

Zbierka zákonov (č. 468/2013)

Vyhláška Ministerstva kultúry Slovenskej republiky z 18. decembra 2013 o technických požiadavkách na zvukovú zložku programovej služby

§ 1 Predmet úpravy

Táto vyhláška upravuje technické požiadavky, ktoré musí spĺňať zvuková zložka programovej služby¹⁾ vysielateľa zriadeného zákonom²⁾ a vysielateľa, ktorý nie je zriadený zákonom a má oprávnenie na vysielanie na základe licencie udelennej podľa [§ 49 zákona](#) alebo podľa osobitného predpisu³⁾ (ďalej len „vysielateľ“).

1) § 3 ods. 1 zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní programových služieb a poskytovaní iných obsahových služieb prostredníctvom digitálneho prenosu a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o digitálnom vysielaní) v znení zákona č. 498/2009 Z. z.

2) Zákon č. 532/2010 Z. z. o Rozhlase a televízii Slovenska a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

3) Zákon č. 220/2007 Z. z. v znení neskorších predpisov.

§ 2 Vymedzenie pojmov

Na účely tejto vyhlášky sa rozumie

a) reklamným blokom súhrn najmenej dvoch reklamných šotov podľa [§ 32 ods. 3 zákona](#) alebo súhrn najmenej dvoch reklamných šotov a iného doplnkového vysielania podľa [§ 3 písm. h\) zákona](#) zaradených do vysielania medzi jednotlivé programy podľa [§ 3 písm. i\) druhého bodu zákona](#) alebo prerušujúcich vysielanie programov, okrem zvukovo-obrazových prostriedkov používaných na oddelenie vysielania reklamy a telenákupu podľa [§ 34 ods. 1](#),

b) jednotkou hlasitosti vzťahnutej k digitálnej plnej stupnici s označením LUFS jednotka hlasitosti vzťahnutá k maximálnej amplitúde vzoriek signálu v jeho digitálnej reprezentácii,

c) jednotkou hlasitosti s označením LU jednotka hlasitosti používaná na relatívne meranie, pre ktorú platí, že zmena úrovne signálu o 1dB sa rovná zmene hlasitosti o 1 LU,

d) integrovanou hlasitosťou priemerná hlasitosť celého programu, reklamného bloku, reklamného šotu alebo iných zložiek televíznej programovej služby, ktoré nie sú zaradené do reklamného bloku, ktorej úroveň je definovaná vzťahom uvedeným v prvom bode prílohy,

e) okamžitou úrovňou hlasitosti úroveň hlasitosti zvukového signálu za dobu integrácie 400 ms, ktorá je definovaná vzťahom uvedeným v druhom bode prílohy,

- f) krátkodobou úrovní hlasitosti úroveň hlasitosti zvukového signálu za dobu integrácie 3 s, ktorá je definovaná vzťahom uvedeným v treťom bode prílohy,
- g) programom, pri ktorom nie je prakticky možné dosiahnuť normalizáciu na cieľovú úroveň, program, ktorý je vysielaný v priamom prenose,
- h) hlavnou zvukovou stopou je zvuková stopa, s ktorou sú primárne vysielané zložky programovej služby na území Slovenskej republiky.

§ 3 Technické požiadavky na zvukovú zložku programovej služby

(1) Technické požiadavky na zvukovú zložku programovej služby, ktoré je vysielateľ povinný zabezpečiť podľa § 16 ods. 3 písm. n) zákona, sú tieto:

- a) integrovaná hlasitosť každého programu, reklamného bloku, zvukovo-obrazového prostriedku používaného na oddelenie vysielania reklamy a telenákupu a ostatných zložiek programovej služby, ktoré nie sú zaradené do reklamného bloku, musí byť normalizovaná na cieľovú úroveň - 23,0 LUFS, pričom pri vysielaní samostatných reklamných šotov sa táto povinnosť vzťahuje na každý samostatne vysielaný reklamný šot; povolená odchýlka od cieľovej úrovne - 23,0 LUFS je +/- 0,5 LU a pre vysielanie programov, pri ktorých nie je možné prakticky dosiahnuť normalizáciu na cieľovú úroveň - 23,0 LUFS, je povolená odchýlka +/- 1 LU od cieľovej úrovne - 23,0 LUFS,
- b) okamžitá úroveň hlasitosti reklamného šotu a inej zložky programovej služby, ktorá trvá kratšie ako 30 s, nesmie presiahnuť -15 LUFS a krátkodobá úroveň hlasitosti reklamného šotu a inej zložky programovej služby, ktorá trvá kratšie ako 30 s, nesmie presiahnuť - 20 LUFS.

(2) Technické požiadavky podľa odseku 1 sa nevzťahujú na jazykovú mutáciu programovej služby,⁴⁾ na multimodálny prístup k programovej službe,⁵⁾ ani na pôvodnú zvukovú stopu jednotlivých programov a ostatných zložiek televíznej programovej služby vysielanú popri hlavnej zvukovej stope.

4) § 4 ods. 6 zákona č. 220/2007 Z. z.

5) § 4 ods. 7 zákona č. 220/2007 Z. z.

ANALÝZA – stanovisko Kancelárie Rady pre mediálne služby:

Meranie hlasitosti namietaného vysielania bolo vykonané zo záznamu vysielateľa. Na meranie hlasitosti bol použitý softvér LMB – Loudness Management Batch Processor (ďalej len „zariadenie“), ktorý meria v súlade s odporúčaním EBU R 128. Zariadenie poskytuje dáta o zvukovej zložke programu vyjadrenej jednotkou hlasitosti vzťahujúcej sa k digitálnej plnej stupnici s označením LUFS. LUFS je jednotka hlasitosti vzťahujúca sa k maximálnej amplitúde vzoriek signálu v jeho digitálnej reprezentácii. Jednotku hlasitosti používanú na relatívne meranie označujeme LU a pre ňu platí, že zmena úrovne signálu o 1dB sa rovná zmene hlasitosti o 1 LU.

Návrh metodiky pre posudzovanie zvukovej zložky vysielaného programu prostredníctvom meracieho zariadenia bol vypracovaný na základe špecifikácií ITU-R BS. 1770/1,2 a EBU R128 a je definovaný Vyhláškou č. 468 Ministerstva kultúry Slovenskej republiky o technických požiadavkách na zvukovú zložku programovej služby (ďalej len „Vyhláška“). ITU-R BS. 1770/1,2 a EBU R128 sú špecifikácie, ktoré definujú hlasitosť a štandardizujú metódy merania hlasitosti. ITU-R BS.1770-2 je medzinárodný štandard, ktorý popisuje metódu pre meranie hlasitosti. EBU R 128 rozširuje BS.1770-2 o rozsah hlasitosti a cieľovú úroveň.

Vyhláška vymedzuje podľa § 2 nasledovné pojmy: *okamžitá úroveň hlasitosti*, *krátkodobá úroveň hlasitosti* a *integrovaná úroveň hlasitosti*. Okamžitá úroveň hlasitosti je úroveň hlasitosti zvukového signálu za dobu integrácie 400 ms. Krátkodobá úroveň hlasitosti je úroveň hlasitosti zvukového signálu za dobu integrácie 3 s, integrovaná hlasitosť je priemerná hlasitosť celého programu, reklamného bloku, reklamného šotu alebo iných zložiek televíznej programovej služby, ktoré nie sú zaradené do reklamného bloku.

Okamžitá úroveň (MaxM) hlasitosti reklamného šotu a inej zložky programovej služby, ktorá trvá kratšie ako 30 s, nesmie presiahnuť -15 LUFS.

Krátkodobá úroveň (MaxS) hlasitosti reklamného šotu a inej zložky programovej služby, ktorá trvá kratšie ako 30 s, nesmie presiahnuť -20,0 LUFS.

Integrovaná hlasitosť (Int) každého programu, reklamného bloku, zvukovo-obrazového prostriedku používaného na oddelenie vysielania reklamy a telenákupu, a ostatných zložiek programovej služby, ktoré nie sú zaradené do reklamného bloku, musí byť normalizovaná na cieľovú úroveň -23,0 LUFS, pričom pri vysielaní samostatných reklamných šotov sa táto povinnosť vzťahuje na každý samostatne vysielaný reklamný šot; povolená odchýlka od cieľovej úrovne -23,0 LUFS je +/- 0,5 LU a pre vysielanie programov, pri ktorých nie je možné prakticky dosiahnuť normalizáciu na cieľovú úroveň -23,0 LUFS, je povolená odchýlka +/- 1 LU od cieľovej úrovne -23,0 LUFS.

S ohľadom na podnet sme merali integrovanú hlasitosť programov *Vraždy v Kitzbühle* a *Sherlock a Watsonová*. Každý úsek merania hlasitosti namietaných programov je na základe ustanovenia **§ 2 písm. d)** Vyhlášky nutné spriemerovať v celosti (pozri tabuľky nižšie). V súvislosti s hlasitosťou prerušení programov, resp. doplnkového vysielania (reklamno-upútavkové bloky) zdôrazňujeme, že ich meranie spadá do pôsobnosti Rady pre reklamu, ktorá ako samoregulačný orgán uskutočňuje v danej oblasti výkon dohľadu nad dodržiavaním povinností zákona č. 264/2022 Z. z. Navyše, hlasitosť doplnkového vysielania ani nebola predmetom tohto podnetu.

Meraním jednotlivých časových úsekov boli zistené nasledujúce hodnoty (záznam vysielateľa):

Tab. 1 – hlasitosť programu *Vraždy v Kitzbühle* XVII. (15):

Čas odvysielania meraných úsekov	Int (= -23,0 toler. +/- 0,5 LU) LUFS
20:47:03 – 21:13:10 P1	-22,8
21:20:48 – 21:35:13 P2	-22,5
21:43:05 – 21:56:33 P3	-23,0

Priemerná hlasitosť programu -22,8 LUFS

Tab. 2 – hlasitosť programu *Vraždy v Kitzbühle* XVIII. (1):

Čas odvysielania meraných úsekov	Int (= -23,0 toler. +/- 0,5 LU) LUFS
21:57:12 – 22:11:00 P1	-22,7
22:19:07 – 22:34:18 P2	-22,2
22:41:54 – 22:55:52 P3	-23,1

Priemerná hlasitosť programu -22,7 LUFS

Tab. 3 – hlasitosť programu *Sherlock a Watsonová* VI. (2):

Čas odvysielania meraných úsekov	Int (= -23,0 toler. +/- 0,5 LU) LUFS
22:56:21 – 23:09:52 P1	-23,0
23:18:13 – 23:38:18 P2	-22,9
23:46:08 – 23:52:56 P3	-23,0

Priemerná hlasitosť programu -23,0 LUFS

Technickým meraním **nebolo zistené** prekročenie rozsahu hodnôt určených Vyhláškou.

Integrovanú hlasitosť namietaných programov je potrebné posudzovať ako celok (§ 2 písm. d) Vyhlášky), pričom po spriemerovaní jednotlivých meraných úsekov boli tieto **v súlade** s Vyhláškou. Priemerná hlasitosť programov *Vraždy v Kitzbühle* (dve časti odvysielané za sebou) a *Sherlock a Watsonová* **nepresiahla** prípustnú odchýlku +/- 0,5 LU (LUFS).

* * *

ZÁVER:

Monitorovaním vysielania programovej služby Markíza Krimi zo dňa 17. 3. 2025 v čase od cca 20:47 hod. do 23:52 hod. (programy *Vraždy v Kitzbühle* a *Sherlock a Watsonová*) bolo zistené, že ich zvuková zložka je **v súlade** s technickými požiadavkami ustanovenými všeobecne záväzným právnym predpisom, ktorý vydalo ministerstvo kultúry, čím **nedošlo** k porušeniu ustanovenia § 20 ods. 5 písm. d) zákona č. 264/2022 Z. z.

Podnet na preverenie navrhujeme posúdiť ako **neopodstatnený**.

Prepis/popis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 264/2022 Z. z. (podnet na preverenie č. 0079/SO/2025)

Monitorované vysielanie: *Vraždy v Kitzbühle, Sherlock a Watsonová*

Deň vysielania: 17. 3. 2025

Čas vysielania: 20:47 hod., 21:57 hod., 22:56 hod.

Vysielanie bolo monitorované zo záznamu vysielateľa.

časový kód záznamu o cca:

Začiatok merania časových úsekov:

20:47:03 – 21:13:10 – **P1** – program *Vraždy v Kitzbühle XVII. (15)*

(doplňkové vysielanie)

21:20:48 – 21:35:13 – **P2**

(doplňkové vysielanie)

21:43:05 – 21:56:33 – **P3**

(doplňkové vysielanie)

21:57:12 – 22:11:00 – **P1** – program *Vraždy v Kitzbühle XVIII. (1)*

(doplňkové vysielanie)

22:19:07 – 22:34:18 – **P2**

(doplňkové vysielanie)

22:41:54 – 22:55:52 – **P3**

(doplňkové vysielanie)

22:56:21 – 23:09:52 – **P1** – program *Sherlock a Watsonová VI. (2)*

(doplňkové vysielanie)

23:18:13 – 23:38:18 – **P2**

(doplňkové vysielanie)

23:46:08 – 23:52:56 – **P3**

Koniec merania časových úsekov.